150.523

Bedienungsanleitung
Reiskocher für 1-4 Personen
Seite 1 bis 14

D/A/CH

Instruction manual
Rice cooker for 1-4 people
from page 15 to 28

GB/UK

Mode d'emploi
Cuiseur pour le riz pour 1 à 4 personnes
de page 29 à page 42

F/B/CH

Bedieningshandleiding
Rijstkoker voor 1-4 personen
blz. 85 t/m 98

NL/B

Instrukcja obsługi
Urządzenie do gotowania ryżu dla 1-4 osób
strony od 141 do 154

PL

V1/1009

1. Allgemeines **2**
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung 2
1.2 Symbolerklärung 2
1.3 Haftung und Gewährleistung 3
1.4 Urheberschutz 3
1.5 Konformitätserklärung 3

2. Sicherheit 4
2.1 Allgemeines 4
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes 4-5
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung 5

3. Transport, Verpackung und Lagerung **6**
3.1 Transportinspektion 6
3.2 Verpackung 6
3.3 Lagerung 6

4. Technische Daten **7**
4.1 Baugruppenübersicht 7
4.2 Technische Angaben 8

5. Installation und Bedienung **8**
5.1 Sicherheitshinweise 8-9
5.2 Aufstellen und Anschließen 9
5.3 Bedienung 9-12

6. Reinigung und Wartung **12**
6.1 Sicherheitshinweise zur Reinigung 12
6.2 Reinigung 13
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung 13

7. Entsorgung **14**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Germany Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis und Beachtung aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in greifbarer Nähe des Gerätes zur Nutzung durch das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.

Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungs- oder Lebensgefahr.

ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

HINWEIS!

Die inhaltlichen Angaben, Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt und unterliegen weiteren gewerblichen Schutzrechten. Jede missbräuchliche Verwertung ist strafbar.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten.

Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungs-vorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

! ***ACHTUNG!***

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Betriebsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich vom qualifizierten Kundendienst vorzunehmen.

Der **Reiskocher** ist **nur** zum **Kochen und Warmhalten** von Reis bestimmt.

Der **Reiskocher** darf **nicht** verwendet werden für:

- die Warm- und Heißwasserzubereitung;
- das Aufwärmen oder Kochen von zucker-, säure-, laugen oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.

! ***ACHTUNG!***

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung der Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungsanleitungen.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.

Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen. Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Gerätes nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.

HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialen dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

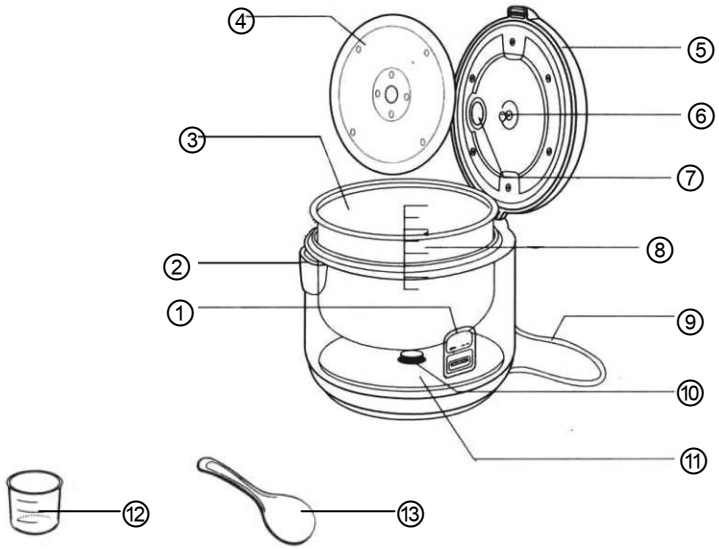
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

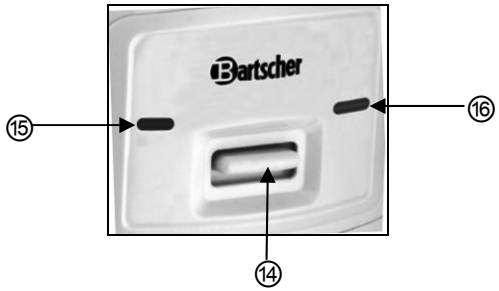
4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



1. Bedienblende
2. Außentopf
3. Innentopf
4. Innendeckel
5. Außendeckel
6. Stift für Innendeckel
7. Öffnung Dampfablass
8. Markierungen Innentopf
9. Netzanschlussleitung
10. Magnetschalter
11. Heizplatte
12. Messbecher
13. Reislöffel
14. **EIN-/AUS** Schalter
15. Anzeige **rot „KOCHEN“**
16. Anzeige **grün „WARM HALTEN"**

Bedienblende



4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Reiskocher für 1-4 Personen
Best.-Nr.:	**150.523**
Ausführung Gehäuse:	Stahlblech, pulverbeschichtet, Deckel und Sockel Kunststoff
Ausführung Innentopf:	antihaftbeschichtet
Anschlusswert:	230 V ~ 50 Hz 400 W
Volumen Innenbehälter:	ca. 0,8 Liter
Abmessungen:	Ø 230 mm, Höhe 250 mm
Gewicht	1,65 kg
Zubehör:	1 Messbecher, 1 Reislöffel

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!
Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.
Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
Das Kabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.

WARNUNG!
Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Um Verletzungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren.

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser tauchen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Sicherheitshinweise beachten!

5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und der nicht wärmeempfindlich ist.
- Stellen Sie das Gerät **NIEMALS** auf einen brennbaren Untergrund (wie z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.).
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Das Gerät nicht in feuchter Umgebung aufstellen oder benutzen, um Beschädigungen oder Fehlfunktionen zu vermeiden.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist.

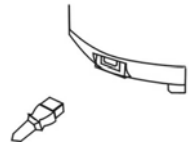
5.3 Bedienung

Vor dem ersten Gebrauch

1. Drücken Sie die Verriegelungstaste und heben Sie den Außendeckel nach oben.
2. Nehmen Sie das gesamte Zubehör aus dem Reiskocher heraus und reinigen Sie dieses mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel.
3. Den abnehmbaren Innendeckel mit einem milden Reinigungsmittel reinigen, abspülen und gut abtrocknen. Den Innendeckel an dem Deckel wieder anbringen.
4. Außentopf von innen und außen mit einem weichen feuchten Tuch abwischen, um Staub, der sich während des Verpackens und Transports angesammelt hat, zu entfernen.
5. Trocknen Sie Zubehör und Reiskocher mit einem weichen Tuch ab.

WARNUNG!

Außentopf niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen!
Kein Wasser in den Außentopf einfüllen!



6. Schließen Sie die Anschlussleitung immer zuerst am Reiskocher an, stecken Sie anschließend den Netzstecker in eine Steckdose.

   Sorgen Sie dafür, dass die Anschlussleitung nicht zur Stolperfalle wird.

7. Den herausnehmbaren Innentopf wieder in den Außentopf einsetzen. Sicherstellen, dass der Innentopf vollständig trocken ist.

Reiszubereitung

Das optimale Kochresultat bei der Zubereitung von Reis ist abhängig vom richtigen Verhältnis von Reis und Wasser. Beachten Sie bei der Zubereitung die Hinweise auf der Reispackung und prüfen Sie:

- Handelt es sich um unbearbeiteten, gewöhnlichen Reis?
- Wurde der Reis vorgekocht oder vorgedünstet?

Vorbehandelten Reis finden Sie im Handel unter den Namen Schnellkochreis, Schnellreis, Kurzkochreis u. a.

Alle anderen Angaben über den Reis (weißer oder brauner Reis, Langkorn oder Rundkorn, Wildreis, Basmatireis etc.) geben Aufschluss über Qualität und Geschmack. Dies ist aber für die Zubereitung von geringerer Bedeutung.

Je nach Geschmack geben Sie ggf. eine Prise Salz in das Wasser.

Gewöhnlichen Reis (nicht vorgekocht) zubereiten

Wenn Sie den Reis vor dem Kochen waschen, klebt er weniger am Topf, verliert jedoch etwas an Nährwert.

Wenn Sie den ungekochten Reis 5-10 Minuten vor dem Kochen quellen lassen, wird der gekochte Reis weicher.

1. Messen Sie die gewünschte Menge Reis mit dem mitgelieferten Messbecher ab und geben Sie den Reis in den Innentopf.
2. Füllen Sie die entsprechende Menge Wasser in den Innentopf. Die benötigte Wassermenge ist abhängig von der eingefüllten Reismenge und wird mit Hilfe der Skala im Innentopf ermittelt. Wenn Sie beispielsweise 4 Messbecher Reis kochen möchten, müssen Sie den Innentopf bis zum Teilstrich 4 CUP mit Wasser füllen.

3. Setzen Sie den gefüllten Innentopf in den Außentopf und schließen Sie den Deckel, bis er einrastet und ein **"klick"** Geräusch zu hören ist.

ACHTUNG!

Achten Sie darauf, dass sich kein Brösel auf der Außenseite des Innentopfes oder auf der Oberfläche der Heizplatte oder dem Magnetschalter befindet.

4. Stecken Sie den Netzstecker in eine geeignete Steckdose.
5. Drücken Sie den **EIN-/AUS** Schalter nach unten. Die **rote** Anzeige **„KOCHEN“** leuchtet auf. Lassen Sie den Deckel beim Kochen geschlossen.
6. Nach einiger Zeit schaltet der Reiskocher automatisch in den Warmhaltebetrieb und die **grüne** Anzeige **"WARM HALTEN"** leuchtet auf.
7. Lassen Sie den Reis danach noch 5 Minuten bei geschlossenem Deckel weitergaren, bevor Sie ihn aus dem Topf nehmen.
8. Um eine Beschädigung der Antihaftbeschichtung des Innentopfes zu vermeiden, verwenden Sie **niemals** einen Metalllöffel oder Metallschöpfer. Benutzen Sie immer den mitgelieferten Reislöffel.
9. Drücken Sie die Verriegelungstaste und öffnen Sie den Außendeckel.
10. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Vorbehandelten Reis (Schnellkochreis) zubereiten

Beim Abmessen der Wassermenge für Schnellkochreis richten Sie sich am besten nach den Empfehlungen auf der Reispackung.

- Gießen Sie die abgemessene Wassermenge in den Innentopf.
- Setzen Sie den Innentopf in den Reiskocher und schließen Sie den Deckel.
- Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes in eine Steckdose.
- Drücken Sie den Schalter nach unten. Die **rote** Anzeige **„KOCHEN“** leuchtet auf.
- Wenn das Wasser kocht, geben Sie die abgemessene Menge Schnellkochreis in den Innentopf.
- Schließen Sie den Deckel und kochen Sie den Reis so lange, wie auf der Reispackung empfohlen wird.
- Ziehen den Netzstecker aus der Steckdose.
- Fahren Sie danach fort, wie auf der Packung des Schnellkochreises beschrieben.
- Einige Reissorten müssen nach dem Kochen noch 15 Minuten bei geschlossenem Deckel quellen.

Koch-Betrieb

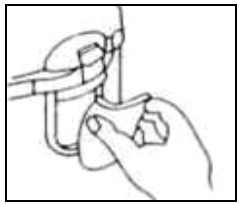
- Zum Kochen drücken Sie den **EIN-/AUS** Schalter nach unten - die **rote** Anzeige **„KOCHEN“** leuchtet auf.
- Der Reiskocher ist mit einem Temperaturregler ausgestattet, der das Gerät automatisch auf Warmhalte-Betrieb zurückschaltet, wenn
  - sich im Gerät kein Innentopf befindet,
  - der Innentopf nicht richtig eingesetzt wurde,
  - das Wasser im Innentopf vollständig verdampft ist.

Warmhalte-Betrieb

- Um das Gerät in den Warmhalte-Betrieb zu schalten, drücken Sie den **EIN-/AUS** Schalter nach oben - die **grüne** Anzeige **„WARM HALTEN“** leuchtet auf.

Auffangbehälter für Kondenswasser

- Entleeren Sie den Auffangbehälter für Kondenswasser nach jedem Gebrauch. Ziehen Sie dazu den Auffangbehälter nach hinten ab.
- Um den Auffangbehälter wieder einzusetzen, bringen Sie ihn wieder in die Aussparung am Reiskocher an und drücken ihn leicht an.



6. Reinigung und Wartung

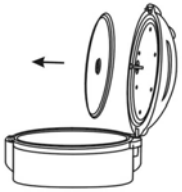
6.1 Sicherheitshinweise

- o Vor der Reinigung sowie vor Reparaturen Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und das Gerät abkühlen lassen.
- o Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- o Gerät, Kabel und Stecker **NIEMALS** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

! ***ACHTUNG!***

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung



- o Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch
- o Ziehen Sie den aufgesteckten Innendeckel vom Außendeckel ab und reinigen Sie den Innendeckel sowie den Innentopf des Reiskochers mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel.
- o Zur leichteren Reinigung füllen Sie den Innentopf für ca. 15-30 Minuten mit warmem Wasser.

- o Reinigen Sie dann den Innentopf mit einem weichen Tuch, um die Antihaftbeschichtung zu schützen.
- o Trocknen Sie die gereinigten Teile ab und bringen Sie den Innendeckel wieder auf dem Außendeckel an.

! ***ACHTUNG!***

Geben Sie den Innentopf, den Deckel und Kondenswasser-Auffangbehälter niemals in einen Geschirrspüler.

- o Wischen Sie den Außentopf von innen und außen mit einem weichen feuchten Tuch ab.

! ***ACHTUNG!***

Um Beschädigungen der Antihaftbeschichtung des Innentopfes und der Oberfläche des Außentopfen zu vermeiden, benutzen Sie niemals scheuernde und ätzende Reinigungsmittel, Stahlwolle oder Metallutensilien zur Reinigung.

- o Setzen Sie nach der Reinigung ein weiches, trockenes Tuch zum Abtrocknen und Polieren der Oberfläche ein.
- o Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß gereinigt wurde, bevor Sie es an einem trockenen Platz verstauen.

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- o Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- o Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- o Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.**

7. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.

WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.

HINWEIS!

Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. General Information **16**
1.1 Information about the instruction manual 16
1.2 Key to symbols 16
1.3 Liability and Warrantees 17
1.4 Copyright protection 17
1.5 Declaration of conformity 17

2. Safety **18**
2.1 General information 18
2.2 Safety instructions for use of the device 18-19
2.3 Intended use 19

3. Delivery, packaging and storage **20**
3.1 Delivery check 20
3.2 Packaging 20
3.3 Storage 20

4. Technical data **21**
4.1 Overview of parts 21
4.2 Technical specification 22

5. Installation and operation **22**
5.1 Safety instructions 22-23
5.2 Installation and connection 23
5.3 Operating 23-26

6. Cleaning and maintenance **26**
6.1 Safety advice 26
6.2 Cleaning 26-27
6.3 Safety instructions for maintenance 27

7. Waste disposal **28**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.

WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury.
Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.

WARNING! Electrical hazard!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.

CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.

NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.

NOTE!

Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.

NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.
We certify this in the EC declaration of conformity.
If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2. Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General Information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.

CAUTION!

- The unit is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the unit.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the unit.
- Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- The device is to be used indoors only.

2.3 Intended use

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The rice cooker is intended **only** for **cooking and heating** rice.

The rice cooker must not be used to**:**

- heat or boil water;
- heat or boil liquids containing sugar, acids, or alcohol;
- hold or heat flammable liquids or other flammable substances, substances damaging to health, easily evaporating or other similar substances.

CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

The intended/conventional/appropriate usage includes the observance of installation-, operation-, maintenance- and cleaning instructions.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt.

In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.

NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

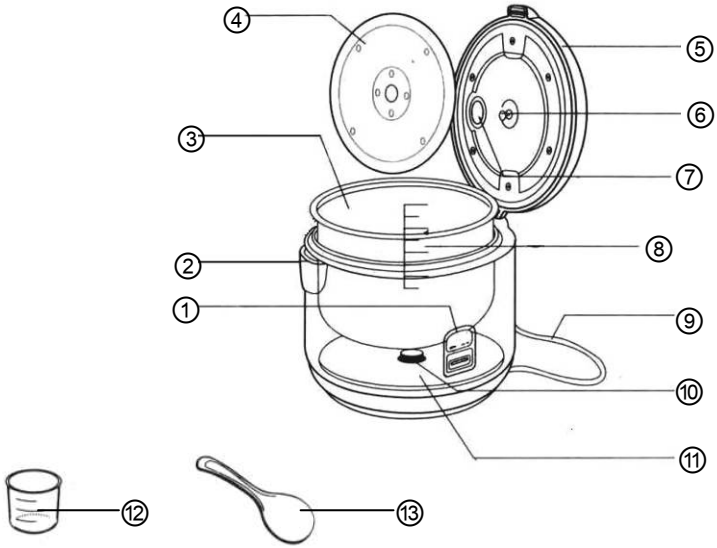
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly. If required refresh or renew.

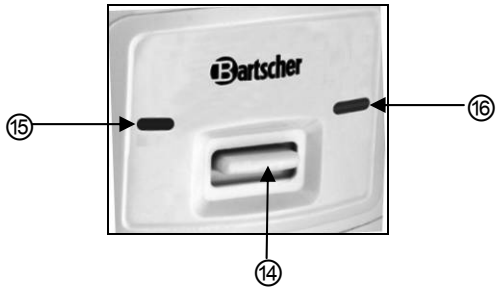
4. Technical data

4.1 Overview of parts



1. Control panel
2. External pot
3. inner pot
4. inner lid
5. External lid
6. inner lid lock
7. Steam vent
8. inner pot markings
9. Power cable
10. Magnetic switch
11. Heating plate
12. Measuring cup
13. Rice spoon
14. **On/off switch**
15. **„COOKING"** red indicator
16. **„WARMING"** green indicator

Control panel



4.2 Technical specification

Name	Rice cooker for 1-4 people
Art. no.:	**150.523**
Housing:	Sheet steel, powder-coated, cover and base of synthetic materials
Inner pot construction:	Non-stick coating
Power:	230 V ~ 50 Hz 400 W
Capacity:	0.8 litres
Size:	Ø 230 mm, H 250 mm
Weight	1.65 kg
Accessories:	1 measuring cup, 1 rice spoon

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions

WARNING! Electrical hazard!

The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.

Never yank cord to disconnect from outlet.

Cable must not touch any hot parts.

- See that the cable does not touch any heat sources or sharp edges. Do not let the cable dangle over the counter edge.

WARNING! Hot surface!

During operation some elements of the unit very become hot. To avoid burns, do not touch hot elements!

- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not move or tilt the device when in operation.

WARNING! Hazard via electrical current!
The device can cause injuries due to improper installation!
Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).
Connect the device only in case of compliance!
Take note of the security advice!

5.2 Installation and connection

- Discard the complete packing material after unpacking the device.
- Place the device on top of an even and safe surface which supports the weight of the device and is not heat sensitive.
- Not **at any time** should you place the device on an inflammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.).
- You must not position the device near open fireplaces, electric ovens/arc furnaces, furnaces/electric heaters or other heat sources.
- To avoid damage to the unit or improper functioning, do not use it in humid surroundings.
- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the unit directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.
- Position the device in a way so that the power plug is always accessible.

5.3 Operating

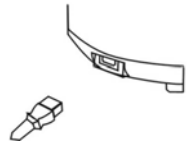
Prior to first use

1. Press the lid release button and raise the inner lid.
2. Remove all accessories from the unit and clean them with warm water and a mild cleaning agent.
3. Clean the inner lid with a mild cleaning agent, rinse, and dry thoroughly. Reattach the inner lid to the cover.
4. Wipe the inside and outside of the external pot with a soft, moist cloth to remove dust which may have gathered during packing and transport.
5. Dry accessories and the rice cooker with a soft cloth.

WARNING!
Never place the external pot in water or other fluids! Do not pour water into the external pot!

6. Insert the power cable into the rice cooker, then insert the plug into an outlet.

   Ensure that no one trips over the power cable.
7. Replace the inner pot. Ensure it is entirely dry.



Preparation of rice

Best results depend on the proper proportions of rice and water. While cooking, take into account instructions on rice packaging, and check if:

- you are cooking normal, dry rice?

  or
- has the rice been pre-cooked or steamed?

Pre-cooked rice may be sold as 'minute rice' or with other such designations.

All other characteristics of rice (white or brown, long-grain or short, wild, basmati, etc.) influence flavour. They have no meaning as regards the cooking of rice.
A dash of salt may be added to the water for taste.

Preparation of regular rice (raw).

If rice is washed prior to cooking, it will not stick to the pot as much but will lose some of its nutritional qualities.
If unprepared rice is left to soak, the cooked rice will be softer.

1. Measure the required quantity of rise using the included measuring cup and pour into the inner pot.
2. Pour the proper amount of water into the inner pot. This amount depends on the amount of rice and can be measured using the markings inside the inner pot. If four cups of rice have been used, fill the inner pot with water up to the 4 CUP marking.
3. Place the inner pot inside the external pot and close the lid until it clicks audibly**.**

! ***ATTENTION!***

Ensure no grains are found on the external surface of the inner pot, the surface of the heating plate and the magnetic switch.

4. Insert the plug into an outlet.
5. Press the **„ON/OFF"** button down. The **red „COOKING"** indicator will come on. While cooking, the lid must be closed.
6. The rice cooker will automatically switch to warming mode, and the **green „WARMING"** indicator will come on.

7. Leave the rice inside the closed container for another 5 minutes prior to removing it from the container.
8. To avoid damage to the non-stick coating of the inner pot, **never** use metal spoons or ladles. Always use the included rice spoon.
9. Press the latch and open the external lid.
10. Remove the plug from its socket.

Preparation of 'minute' rice

Follow instructions included on packaging for determining the amount of water needed.

- Pour the measured quantity of water into the inner pot.
- Place the inner pot inside the unit and close the lid.
- Insert the plug into an outlet.
- Press the button down. The **red „COOKING“** indicator will come on.
- When the water begins boiling, pour the measured minute rice into the inner pot.
- Close the lid and cook for the time recommended on the rice packaging.
- Remove the plug from the socket.
- Follow further instructions on the packaging.
- Some varieties of rice must soak another 15 minutes under a closed lid.

Cooking mode

o To cook, press the **ON/OFF** switch down – the **red „COOKING“** indicator will come on.

o The rice cooker is equipped with a temperature regulator which automatically switches the unit into warming mode when:

  - the inner pot is removed,
  - the inner pot is improperly placed,
  - all the water has boiled off from the inner pot.

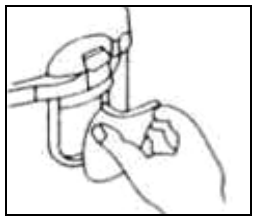
Warming mode

- To activate warming mode, press the **ON/**OFF switch up – the **green „WARMING”** indicator will come on.

Condensate container

- Empty the condensate container following each use. To remove, pull the container back.

  To replace the condensate container, slide it into the appropriate location on the rice cooker and press lightly.



6. Cleaning and maintenance

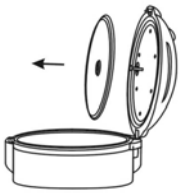
6.1 Safety advice

- o Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power socket (pull the power plug!!!) and has cooled down.
- o Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- o To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.

CAUTION!

The device is not suited for direct washing via water jets. Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning



- o Clean the unit following each use.
- o Remove the inner lid from the external lid and clean the inner lid, as well as the rice cooker's inner pot, with warm water and a mild cleaning agent.
- o To ease cleaning, fill the inner pot with warm water and let soak for 15-30 min.

- o Clean the inner pot using a soft cloth, to protect the non-stick coating.
- o Dry the clean elements and replace the inner lid in the external lid.

ATTENTION!

Never place the inner pot, lid, or condensate container in the washing machine.

- o Wipe the inside and outside of the external pot with a soft, moist cloth.

! ***ATTENTION!***

To avoid damage to the inner pot's non-stick cover and the external surface of the external pot, never use harsh, scratching or abrasive chemicals, steel wool, or metal implements.

- Dry and polish with a soft, dry cloth.
- Ensure the unit has been properly cleaned prior to storing it in a dry area.

6.3 Safety instructions for maintenance

- Check the mains connection cable for damage from time to time. Never operate the device when the cable is damaged. A damaged cable must immediately be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid dangers.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

7. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.

WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.

NOTE!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités **30**
1.1 Informations concernant la notice d´utilisation 30
1.2 Explication des symboles 30
1.3 Responsabilité et garantie 31
1.4 Protection des droits d´auteur 31
1.5 Déclaration de conformité 31

2. Sécurité **32**
2.1 Généralités 32
2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil 32-33
2.3 Utilisation conforme 33

3. Transport, emballage et stockage **34**
3.1 Inspection suite au transport 34
3.2 Emballage 34
3.3 Stockage 34

4. Caractéristiques techniques **35**
4.1 Aperçu des composants 35
4.2 Indications techniques 36

5. Installation et utilisation **36**
5.1 Consignes de sécurité 36-37
5.2 Installation et branchement 37
5.3 Utilisation 37-40

6. Nettoyage et maintenance **40**
6.1 Consignes de sécurité 40
6.2 Nettoyage 40-41
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance 41

7. Elimination des éléments usés **42**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d´utilisation

La présente notice d´utilisation décrit l´installation, la manipulation et la maintenance de l´appareil, elle sert de source d´informations et d´ouvrage de référence.

La connaissance et l´observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d´emploi sont la condition sine qua non d´une utilisation sûre et correcte de l´appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l´utilisation de l´appareil.

La présente notice d´utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l´appareil afin que le personnel d´installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l´appareil sont indiquées dans la présente notice d´utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d´éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.

AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l´attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.

ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l´endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l´appareil.

REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d´assurer une utilisation efficace et sans défaut de l´appareil.

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d´utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.
Les traductions de la notice d´utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d´erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d´utilisation fait foi.
Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d´options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.

REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d´utilisation avant le début des opérations d´utilisation sur et avec l´appareil, en particulier avant sa mise en service. Le constructeur n´assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d´utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l´appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l´appareil. Nous nous réservons le droit d´apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d´auteur

La notice d´utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d´auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l´exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.

REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d´auteur et soumis à d´autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L´appareil correspond aux normes et directives actuelles de l´Union européenne.
Nous l´attestons dans la déclaration de conformité CE.
Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l´appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L´observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l´appareil.

2.1 Généralités

L´appareil est conçu d´après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d´utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d´utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d´éviter les erreurs et, par conséquent, d´assurer une utilisation sûre et à l´abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l´appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

N´utiliser l´appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l´Union européenne valables au moment de la fabrication de l´appareil.

En cas d´usage commercial de l´appareil, l´exploitant s´engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l´état actuel de l´arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l´extérieur de l´Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d´exploitation de l´appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d´utilisation, il convient d´observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d´utilisation de l´appareil, ainsi que les dispositions de protection de l´environnement en vigueur.

ATTENTION !

- o L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- o Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amusent pas avec l'appareil.
- o Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l´appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d´utilisation.
- o Toutes les personnes qui utilisent l´appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d´utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- o N´utiliser l´appareil que dans des locaux fermés.

2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l´appareil est garantie uniquement lors de l´utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

Le cuiseur de riz est destiné **uniquement** à **faire cuire et à maintenir du riz au chaud**.

Ne pas utiliser le cuiseur de riz pour :

- Faire bouillir de l'eau;
- Réchauffer ou faire bouillir des liquides contenant du sucre, des acides, de l'alcool ou des détergents;
- Réchauffer des liquides facilement inflammables, toxiques, volatiles et autres.

ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l´appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d´une utilisation non conforme de l´appareil sont exclues.

L´exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

Par utilisation conforme, on entend également l´observation correcte des notices d´installation, d´utilisation, de maintenance et de nettoyage.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l´intégralité et l´absence de dommages dus au transport dès réception du produit.

En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve. Noter l´étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l´appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l´appareil, lors d´un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l´appareil à notre service après-vente en cas d´éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l´appareil.

REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l´emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d´emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l´appareil et les accessoires sont complets. S´il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

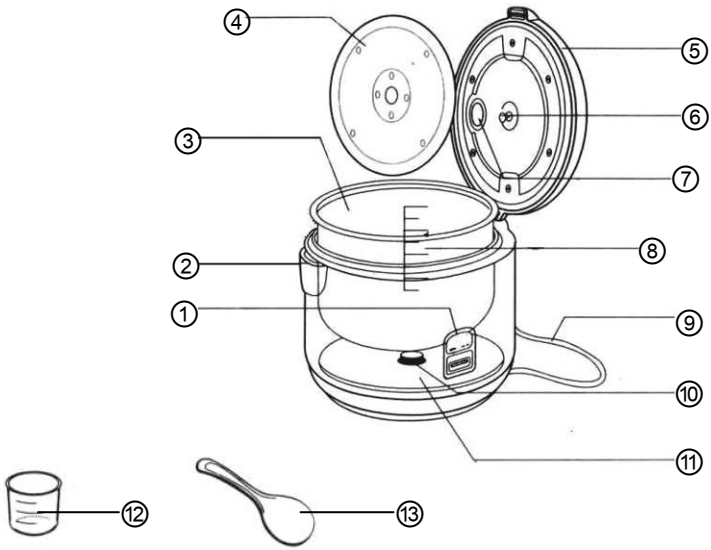
3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu´à l´installation de l´appareil et en respectant les indications d´installation et de stockage apposées à l´extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

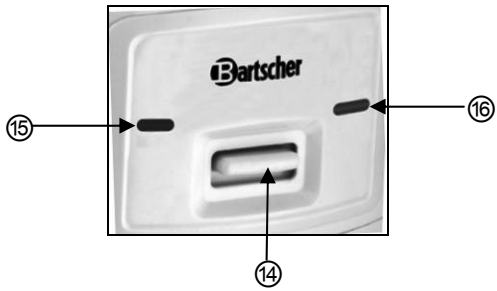
- Ne pas garder les emballages à l´extérieur.
- Les tenir à l´abri de l´humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l´état général de tous les éléments et de l´emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Caractéristiques techniques
4.1 Aperçu des composants



1. Panneau de contrôle
2. Récipient extérieur
3. Récipient intérieur
4. Couvercle intérieur
5. Couvercle extérieur
6. Pivot du couvercle intérieur
7. Orifice d'échappement de la vapeur
8. Marques du récipient intérieur
9. Câble d'alimentation
10. Interrupteur magnétique
11. Plaque chauffante
12. Mesure
13. Cuiller pour le riz
14. **Interrupteur marche/arrêt**
15. Témoin **rouge „CUISSON“**
16. Témoin **vert " MAINTIEN DE LA CHALEUR"**

Panneau de contrôle



4.2 Indications techniques

Nom	Cuiseur pour le riz pour 1 à 4 personnes
No de l'art.:	**150.523**
Finition du boîtier:	Tôle en acier, thermolaquée, couvercle et socle en matière plastique
Matériau du récipient intérieur:	couche de matériau anti-adhésif
Puissance:	230 V ~ 50 Hz 400 W
Capacité du récipient intérieur:	env. 0,8 litres
Dimensions:	Ø 230 mm, haut. 250 mm
Poids	1,65 kg
Accessoires:	1 mesure, 1 cuiller pour le riz

Sous réserve de modifications !

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.

Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.

Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

- Veiller à ce que le cordon n´entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d´une table ou d´un comptoir.

AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!

Durant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil s'échauffent fortement. Afin d'éviter les brulûres, ne pas toucher les éléments soumis à de fortes températures!

- Ne pas utiliser l´appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N´utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l´utilisateur ou endommager l´appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas bouger ou pencher l'appareil pendant le fonctionnement.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !
L´appareil peut causer des blessures en cas d´installation non conforme.
Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l´appareil (voir plaque signalétique).
Brancher l´appareil uniquement lorsqu´il y a conformité!
Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement

- Désemballez l'appareil et enlevez tout matériel d'emballage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de supporter le poids de l'appareil et résistant à la chaleur.
- Ne placez **JAMAIS** l'appareil sur une surface inflammable (comme par ex. : une nappe, etc.).
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Afin d'éviter tout endommagement ou tout mauvais fonctionnement de l'appareil, éviter de le placer ou de l'utiliser dans un environnement humide.
- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartisseur ni aucune prise multiple.
- Installez l'appareil de manière à ce que la fiche soit accessible.

5.3 Utilisation

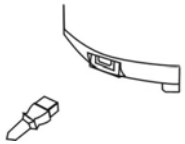
Avant la première utilisation

1. Presser le bouton de verrouillage et soulever le couvercle intérieur .
2. Retirer tous les accessoires de l'appareil et le nettoyer à l'aide d'un produit de nettoyage doux et à l'eau chaude.
3. Nettoyer le couvercle amovible avec un produit de nettoyage doux, le rincer et bien le sécher. Le replacer ensuite sur le boîtier.
4. Essuyer le récipient extérieur avec un chiffon doux et humide afin d'éliminer la poussière qui aurait pu s'accumuler durant le transport et l'emballage.
5. Bien nettoyer et sécher les accessoires et l'appareil avec un chiffon souple.

AVERTISSEMENT!
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides! Ne pas verser d'eau dans le récipient intérieur!

6. Raccorder d'abord le câble d'alimentation à l'appareil et ensuite au réseau électrique.

   Veiller à ce que le câble ne se trouve dans le passage ou ne gêne les mouvements du personnel.



7. Placer le récipient intérieur dans le boîtier. S'assurer que le récipient intérieur est bien sec.

Préparation du riz

Le résultat de cuisson optimal du riz dépend de la proportion adéquate de riz et d'eau. Lors de la préparation, bien tenir compte des conseils figurant sur l'emballage et vérifier:

- s'il s'agit de riz blanc et brut?
- ou si le riz a été précuit?

Le riz précuit est reconnaissable grâce à sa dénomination commerciale figurant sur l'emballage comme p.ex. : riz à cuisson rapide, etc..

Toutes les autres informations concernant la cuisson du riz (sorte de riz, blanc ou brun, long grain, sauvage, basmati, etc.) se réfèrent au goût et à la qualité. Cela n'a pas d'influence sur la préparation du riz. Vous pouvez éventuellement ajouter une pincée de sel à l'eau pour en accentuer le goût.

Préparation du riz normal (brut).

Si le riz est lavé avant la cuisson, il collera moins aux surfaces de la casserole mais il perdra de sa valeur nutritionnelle.

Si le riz est laissé à gonfler de 5 à 10 minutes avant la cuisson, il sera plus moelleux.

1. Mesurer la quantité adéquate de riz à l'aide de la mesure fournie et le placer dans le récipient intérieur.
2. Verser la quantité d'eau adéquate dansle réservoir intérieur. La quantité d'eau dépend de la quantité de riz et est mesurée à l'aide des marques dessinées sur le récipient intérieur. Si vous avez placé par exemple 4 mesures de riz, remplir d'eau jusqu'à la marque 4 CUP.
3. Placer le récipient rempli dans le récipient extérieur et fermer le couvercle jusqu'à son enclenchement. Un **"clic"** se fait alors entendre**.**

ATTENTION!

Veiller à ce qu'aucun dépôt ne se forme sur la partie intérieure du récipient, sur la plaque chauffante ou sur l'interrupteur magnétique.

4. Brancher l'appareil à une prise de courant.
5. Appuyer sur l'interrupteur **Marche/Arrêt** . Le témoin **rouge "CUISSON“ s'allume.** Durant la cuisson, le couvercle doit être fermé.

6. Après un certain temps de fonctionnement, l'appareil bascule automatiquement en mode de maintien de la chaleur et le témoin **vert „MAINTIEN DE LA CHALEUR“ s'allume**.
7. Laisser le riz encore 5 minutes sous le couvercle fermé avant de le retirer du récipient.
8. Afin de ne pas endommager la couche anti-adhésive du récipient intérieur, **ne jamais** utiliser d'ustensiles en métal. Utiliser la cuiller fournie.
9. Appuyer sur le bouton de verrouillage et ouvrir le couvercle.
10. Retirer la prise de courant.

Préparation du riz précuit (à cuisson rapide)

Lors du mesurage de la quantité de riz à cuire, se référer aux indications inscrites sur l'emballage du produit.

- Verser la quantité d'eau adéquate dans le récipient.
- Placer le récipient intérieur dans l'appareil et fermer le couvercle.
- Brancher l'appareil à une prise de courant.
- Appuyer sur l'interrupteur. Le témoin **rouge „CUISSON“ s'allume**.
- Lorsque l'eau bout, ajouter la quantité de riz adéquate dans le récipient intérieur.
- Fermer le couvercle et cuire le riz conformément aux indications inscrites sur l'emballage.
- Débrancher l'appareil de la prise de courant.
- Procéder conformément aux indications inscrites sur l'emballage du produit à cuisson rapide.
- Certaines sortes de riz doivent rester couvertes et encore gonfler environ 15 minutes.

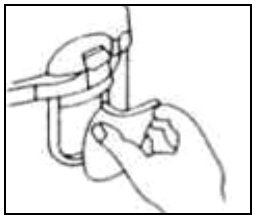
Mode de cuisson

- Afin de commencer la cuisson, appuyer sur l'interrupteur **Marche / Arrêt** – le témoin rouge **„CUISSON”** s'allume.
- L'appareil de cuisson pour le riz est équipé d'un régulateur de température qui le bascule automatiquement en mode de maintien de la chaleur lorsque:
  - le récipient intérieur n'est pas mis en place,
  - le récipient intérieur n'est pas enclenché correctement,
  - l'eau s'est évaporée complètement.

Mode de maintien de la chaleur

- Afin de mettre en marche le mode de maintien de la chaleur, placer l'interrupteur **Marche /Arrêt vers le haut - le témoin vert „MAINTIEN DE LA CHALEUR“** s'allume.

Réservoir à condensation



- Après chaque utilisation, vider le réservoir à condensation. Pour ce faire, le retirer en le faisant glisser vers l'arrière.
- Afin de le replacer, l'insérer à nouveau dans les fentes prévues et le presser légèrement.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

o Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l´appareil.

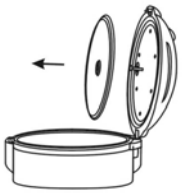
o Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.

o Ne **JAMAIS** plonger l´appareil, le cordon et la ficher dans l´eau ou autres liquides.

ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct. Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage



o Nettoyer l'appareil après chaque utilisation.

o Retirer le couvercle amovible et le nettoyer. Nettoyer également l'appareil et le récipient intérieur à l'eau chaude et à l'aide d'un produit de nettoyage doux.

o Afin de faciliter le nettoyage du récipient, le remplir d'eau chaude et le laisser tremper de 15 à 30 minutes.

o Essuyer ensuite le récipient intérieur à l'aide d'une lavette souple afin d'éviter d'endommager la couche anti-adhésive.

o Sécher les éléments nettoyés et replacer le couvercle intérieur sur le couvercle extérieur.

ATTENTION!

Ne jamais placer le récipient intérieur, le couvercle ou le réservoir à condensation au lave-vaisselle.

o Essuyer le récipient à l'aide d'une lavette souple et humide.

ATTENTION!

Afin d'eviter tout endommagment de la surface anti-adhésive du récipient intérieur et des surfaces extérieures, ne jamais utiliser de produits de nettoyage corrosifs ou agressifs, d'éponges ou d'ustensiles en métal.

- Après le nettoyage, sécher et polir les surfaces de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- S'assurer que l'appareil a été correctement nettoyé avant de le ranger dans un endroit propre et sec.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Vérifier de temps en temps l´absence d´endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l´appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le sernice après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d´origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l´appareil !**

7. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l´élimination de l´appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.

AVERTISSEMENT !

Afin d´exclure l´abus et les risques encourus, rendre l´appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l´appareil de l´alimentation secteur et retirer le câble d´alimentation de l´appareil.

REMARQUE !

Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen **86**
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing 86
1.2 Symboolverklaring 86
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring 87
1.4 Auteursrecht 87
1.5 Verklaring van conformiteit 87

2. Veiligheid **88**
2.1 Algemene informatie 88
2.2 Aanwijzingen voor veiligheid bij het gebruik van het apparaat 88-89
2.3 Reglementair gebruik 89

3. Transport, verpakking en bewaring **90**
3.1 Controle bij aflevering 90
3.2 Verpakking 90
3.3 Bewaring 90

4. Specificaties **91**
4.1 Overzicht van onderdelen 91
4.2 Technische gegevens 92

5. Installatie en bediening **92**
5.1 Veiligheidsvoorschriften 92-93
5.2 Installatie en aansluiting 93
5.3 Bediening 93-96

6. Reiniging en onderhoud **96**
6.1 Veiligheidsvoorschriften 96
6.2 Reiniging 96-97
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud 97

7. Verwijderen **98**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.
De kennis en het inachtnemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.
Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.
De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.

WAARSCHUWING!
Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volgt u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!
Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.

OPLETTEN!
Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.

AANWIJZING!
Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen. Hebt u vragen, neem dan contact op met de fabrikant.

AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u begint met de werkzaamheden, met name voordat u het apparaat in gebruik neemt! De fabrikant is niet aansprakelijke voor schade en storingen die zijn veroorzaakt door het niet in acht nemen van de informatie uit deze gebruiksaanwijzing.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van het product en zorg dat hij toegankelijk is voor alle personen, die met het apparaat werken. Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.

AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-Verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten.

Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheids-voorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.

OPLETTEN!

- Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als het apparaat aan een derde persoon ter beschikking wordt gesteld, moet de handleiding ook overgedragen worden.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de regels uit deze gebruiksaanwijzing houden en de veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

2.3 Reglementair gebruik

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

De rijstkoker is **uitsluitend** bestemd voor **het koken en warm houden van** rijst**.**

Het is niet toegestaan **om de rijstkoker te gebruiken** voor**:**

- het verwarmen en koken van water;
- het verwarmen of koken van vloeistoffen die suiker, zuren, logen of alcohol bevatten;
- het vullen met of verhitten van vloeistoffen of substanties die licht ontvlambaar, zeer vluchtig of schadelijk voor de gezondheid zijn, of hiermee vergelijkbare stoffen.

OPLETTEN!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik,, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

Tot het gebruik van het apparaat in overeenstemming met zijn bestemming wordt ook het correct opvolgen van de installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingsinstructies gerekend.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddelijk controleren of het compleet en zonder transportschade is.

Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen. De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgen gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.

AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

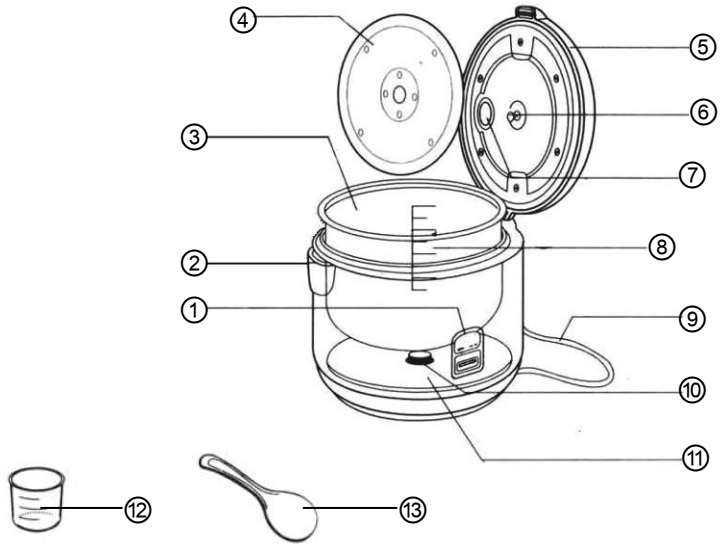
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de allgemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

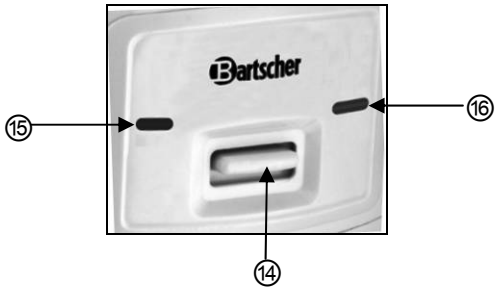
4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



1. Bedieningspaneel
2. Buitenpan
3. Binnenpan
4. Binnendeksel
5. Buitendeksel
6. Borgpen voor het binnendeksel
7. Opening van de stoomuitlaat
8. Maatverdeling binnenpan
9. Voedingskabel
10. Magneetschakelaar
11. Verwarmingsplaat
12. Maatbeker
13. Rijstlepel
14. **Aan/Uit schakelaar**
15. **Rood** controlelampje **"KOKEN"**
16. **Groen** controlelampje **"WARMHOUDEN"**

Bedieningspaneel



4.2 Technische Gegevens

Naam	Rijstkoker voor 1-4 personen
Art. nr.:	**150.523**
Uitvoering behuizing:	Staalblik, poedergecoat kunststof deksel en onderzijde
Uitvoering binnenpan:	antiaanbaklaag
Aansluitwaarde:	230 V ~ 50 Hz 400 W
Inhoud binnenpan:	ca. 0,8 liter
Afmetingen:	∅ 230 mm, hoogte 250 mm
Gewicht	1,65 kg
Accessoires:	1 maatbeker, 1 rijstlepel

Technische wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stekkers.

De stekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken.

De kabel mag niet met hete onderdelen in aanraking komen.

- Let op, dat de kabel niet in contact komt met warmtebronnen of scherpe randen. De kabel niet van de tafel of van de toonbank laten hangen.

WAARSCHUWING! Heet oppervlak!

Sommige elementen van het apparaat worden tijdens het gebruik erg heet. Om verbranding te voorkomen deze hete elementen niet aanraken!

- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmteisolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!
Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!
Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).
Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!
De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!

5.2 Installatie en Aansluiting

- Pak het apparaat uit en verwijder alle verpakkingsmaterialen.
- Plaats het apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond die het gewicht van het apparaat kan dragen en ongevoelig is voor temperatuur.
- Plaats het apparaat **nooit** op een makkelijke ontvlambare ondergrond (zoals bv. een tafelkleed oid.)
- Plaats het apparaat **nooit** in de buurt van bronnen van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Vermijd plaatsing en gebruik van het apparaat in een vochtige omgeving om beschadiging of gebrekkige werking te voorkomen.
- Elk elektriciteitscircuit van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Het apparaat mag alleen aangesloten worden op een wandcontactdoos; het is niet toegestaan om verlengsnoeren of verdeelstekkers te gebruiken.
- Zet het apparaat zo neer, dat het stopcontact bereikbaar is.

5.3 Bediening

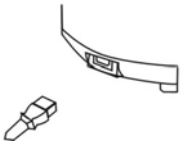
Voor het eerste gebruik

1. Druk op de blokkeerknop en open het buitendeksel.
2. Haal alle accessoires uit het apparaat en maak ze schoon met warm water en een mild schoonmaakmiddel.
3. Maak het uitneembare binnendeksel schoon met een mild schoonmaakmiddel, spoel het om en droog het goed af. Bevestig het binnendeksel opnieuw aan het buitendeksel.
4. Veeg de buitenpan van binnen en van buiten schoon met een zacht, vochtig doekje om het stof te verwijderen dat zich tijdens het verpakken en het transport verzameld heeft.
5. Droog de accessoires en de rijstkoker met een zacht doekje.

WAARSCHUWING!
Dompel de buitenpan nooit in water of andere vloeistoffen!
Doe geen water in de buitenpan!

6. Steek altijd eerst de voedingskabel in de rijstkoker en vervolgens de stekker in het stopcontact.

   Let er op dat niemand kan struikelen over de voedingskabel.



7. Plaats de uitneembare binnenpan opnieuw in de buitenpan. Zorg ervoor dat de buitenpan volledig droog is.

Rijst koken

Een optimaal resultaat bij het rijst koken verkrijgt u bij de juiste verhouding tussen rijst en water. Houd tijdens het koken rekening met de aanwijzingen op de rijstverpakking en controleer:

- gaat het om gewone, ongekookte rijst?
- gaat het om voorgekookte of voorbehandelde rijst?

Voorbehandelde rijst is in de handel onder de namen: snelkookrijst etc.

Alle andere gegevens over de rijst (wit of zilvervlies, lang- of rondkorrelig, wilde, basmati etc.) verwijzen naar de kwaliteit en de smaak. Die heeft echter nauwelijks betekenis voor het koken van de rijst.
Voor de smaak kan eventueel een snufje zout aan het water worden toegevoegd.

Het koken van gewone (rauwe) rijst.

Als de rijst voor het koken wordt gewassen dan plakt hij minder aan de pan, maar verliest echter wel aan voedingswaarde.

Als u de ongekookte rijst vóór het koken 5-10 min laat wellen, dan wordt de gekookte rijst zachter.

1. Meet de gewenste hoeveelheid rijst af met de meegeleverde maatbeker en doe de rijst in de binnenpan.
2. Giet de benodigde hoeveelheid water in de binnenpan. De hoeveelheid water die nodig is hangt af van de hoeveelheid rijst die in de pan is gedaan en wordt vastgesteld met behulp van de maatverdeling op de binnenpan. Als u bijvoorbeeld 4 maatbekers rauwe rijst heeft afgemeten, dan moet de binnenpan gevuld worden met water tot het niveau 4 CUP.
3. Plaats de gevulde binnenpan in de buitenpan en sluit het deksel tot het vast klikt en u een “**klik**” hoort.

! ***LET OP!***

Let er op dat er zich geen enkele rijstkorrel op de oppervlakte van de buitenpan, de verwarmingsplaat en de magneetschakelaar bevindt.

4. Steek de stekker in het stopcontact.
5. Druk de **Aan/Uit Schakelaar** naar beneden. Het **rode** controlelampje **"KOKEN"** gaat branden. Tijdens het koken moet het deksel gesloten blijven.
6. Na enige tijd schakelt de rijstkoker automatisch over op de warmhoudstand en gaat het **groene** controlelampje **"WARMHOUDEN"** branden.
7. Laat de rijst nog 5 minuten met gesloten deksel staan voordat u hem uit de pan haalt.
8. Gebruik om de antiaanbaklaag van de binnenpan niet te beschadigen **nooit** metalen lepels of spatels. Gebruik altijd de meegeleverde rijstlepel.
9. Druk op de blokkeerknop en open het buitendeksel.
10. Trek de stekker uit het stopcontact.

Koken van voorbehandelde rijst (snelkookrijst)

Houd u bij het afmeten van de hoeveelheid water voor snelkookrijst bij voorkeur aan de aanwijzingen op de rijstverpakking.

- Giet de afgemeten hoeveelheid water in de binnenpan.
- Plaats de binnenpan in de rijstkoker en sluit het deksel.
- Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact.
- Druk de schakelaar naar beneden. Het **rode** controlelampje **"KOKEN"** gaat branden.
- Doe de afgemeten hoeveelheid snelkookrijst in de binnenpan zodra het water gaat koken.
- Sluit het deksel en kook de rijst net zolang als de producent van de rijst aanbeveelt op de verpakking.
- Trek de stekker uit het stopcontact.
- Volg verder de aanwijzingen op de verpakking van de snelkookrijst.
- Sommige rijstsoorten moeten na het koken nog 15 minuten bij een gesloten deksel opzwellen.

Kookstand

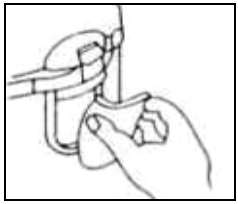
- Om te koken moet de **Aan/Uit schakelaar** naar beneden gedrukt worden – het **rode** controlelampje **"KOKEN"** gaat branden.
- De rijstkoker is voorzien van een temperatuurregelaar die het apparaat automatisch in de warmhoudstand schakelt als:
  - de binnenpan niet in het apparaat is geplaatst;
  - de binnenpan onjuist is geplaatst;
  - het water in de binnenpan volledig verdampt is.

Warmhoudstand

- Om de warmhoudstand in te schakelen moet de **Aan/Uit schakelaar** naar boven gedrukt worden – het **groene** controlelampje **"WARMHOUDEN"** gaat branden.

Condensaatbakje

- Leeg na elk gebruik het condensaatbakje. Trek hiervoor het bakje naar achter.
- Plaats het condensaatbakje opnieuw door het tegen de spleet in de rijstkoker aan te leggen en zachtjes aan te drukken.



6. Reiniging en onderhoud

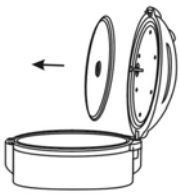
6.1 Veiligheidsvoorschriften

- o Zowel voor reiniging als voor reparatie de stekker van het apparaat uit het stopcontact halen en het apparaat laten afkoelen.
- o Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- o Het is **NIET** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.

! ***OPLETTEN!***

Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hogedruk waterstraal te reinigen!

6.2 Reiniging



- o Reinig het apparaat na elk gebruik.
- o Haal het binnendeksel los van het buitendeksel en maak het binnendeksel en de binnenpan van de rijstkoker schoon met warm water en een mild schoonmaakmiddel.
- o Vul de binnenpan met warm water gedurende ong. 15-30 minuten om het reinigen te vergemakkelijken.
- o Maak vervolgens de binnenpan schoon met een zacht doekje om de antiaanbaklaag te beschermen.
- o Droog de schoongemaakte elementen af en zet het binnendeksel opnieuw vast op het buitendeksel.

LET OP!

Plaats de binnenpan, de deksels en het condensaatbakje nooit in de afwasmachine.

- Veeg de buitenpan van binnen en van buiten schoon met een zacht, vochtig doekje.

LET OP!

Gebruik om de antiaanbaklaag van de binnenpan en de buitenoppervlakte van de buitenpan niet te beschadigen bij het reinigen nooit schurende of bijtende schoonmaakmiddelen, noch staalwol of metalen gereedschappen.

- Gebruik na het reinigen een zacht, droog doekje om het oppervlak droog te maken en te polijsten.
- Verzeker u ervan dat het apparaat juist is schoongemaakt voordat u het wegzet op een droge plaats.

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Regelmatig dient gecontroleerd te worden of de voedingskabel niet beschadigd is. Het is niet toegestaan het apparaat te gebruiken als de kabel beschadigd is. Indien de kabel beschadigd is, moet hij om gevaar te voorkomen vervangen worden door de service of een gekwalificeerde elektricien.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice.
- Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**

7. Verwijderen

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.

WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.

AANWIJZING!

Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne **142**
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi 142
1.2 Wyjaśnienie symboli 142
1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja 143
1.4 Ochrona praw autorskich 143
1.5 Deklaracja Zgodności 143

2. Bezpieczeństwo **144**
2.1 Informacje ogólne 144
2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia 144-145
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem 145

3. Transport, opakowanie i magazynowanie **146**
3.1 Kontrola dostawy 146
3.2 Opakowanie 146
3.3 Magazynowanie 146

4. Parametry techniczne **147**
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia 147
4.2 Dane techniczne 148

5. Instalacja i obsługa urządzenia **148**
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 148-149
5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia 149
5.3 Obsługa 149-152

6. Czyszczenie i konserwacja **152**
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 152
6.2 Czyszczenie 152-153
6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji 153

7. Utylizacja **154**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.

UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.

OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.

WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.
Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.
W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z producentem.

WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac, a w szczególności przed uruchomieniem urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie odpowiada za szkody i uszkodzenia powstałe wskutek nieprzestrzegania informacji zawartych w instrukcji obsługi.

Instrukcję obsługi należy przechowywać bezpośrednio przy urządzeniu; ponadto musi być ona dostępna dla wszystkich osób pracujących z urządzeniem. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiejkolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja Zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.
W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do rozporządzeń Unii Europejskiej obowiązujących w chwili produkcji urządzenia.

Jeśli urządzenie jest użytkowane w warunkach przemysłowych, to przez cały okres eksploatacji jego użytkownik jest zobowiązany do sprawdzania zgodności zalecanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji w tej kwestii i do przestrzegania nowych przepisów. W przypadku stosowania urządzenia poza Unią Europejską, należy przestrzegać ustawowych wymogów BHP i regulacji obowiązujących w miejscu zastosowania urządzenia.

Oprócz wskazówek BHP zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, należy również przestrzegać przepisów BHP oraz wytycznych w zakresie ochrony środowiska, obowiązujących i specyficznych dla miejsca zastosowania urządzenia.

OSTRZEŻENIE!

- o Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- o Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- o Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać. W przypadku udostępniania urządzenia osobom trzecim, koniecznie należy przekazać im także instrukcję obsługi.
- o Wszyscy użytkownicy muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek BHP.
- o Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Urządzenie do gotowania ryżu przeznaczone jest **tylko** do **gotowania i utrzymywania ciepła** ryżu.

Urządzenia do gotowania ryżu nie wolno używać do:

- przygotowywania wody ciepłej i gorącej;
- podgrzewania lub gotowania płynów zawierających cukier, kwasy, ługi lub alkohol;
- napełniania i podgrzewania płynów i materiałów palnych, szkodliwych dla zdrowia, łatwo ulatniających się i tym podobnych.

OSTRZEŻENIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiekolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

Pod użytkowaniem zgodnym z przeznaczeniem należy także rozumieć przestrzeganie instrukcji w zakresie instalacji, obsługi, konserwacji oraz czyszczenia urządzenia.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu.

W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.

WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

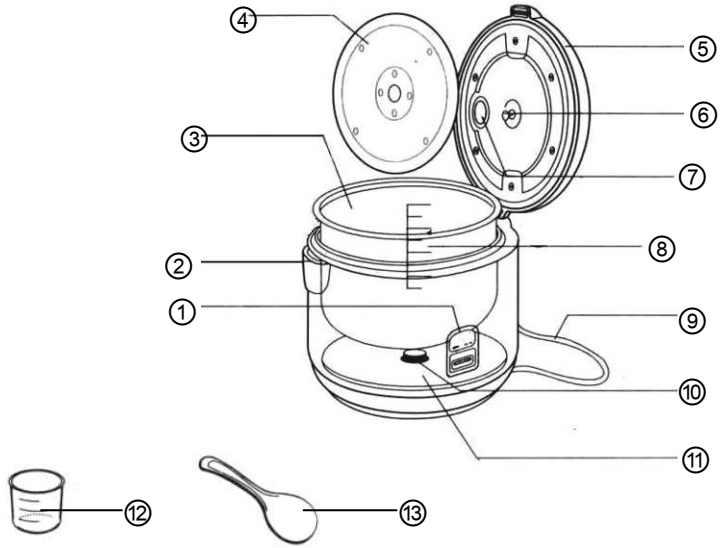
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

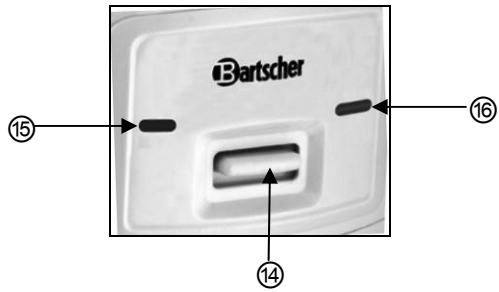
4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



1. Panel obsługi
2. Pojemnik zewnętrzny
3. Pojemnik wewnętrzny
4. Pokrywa wewnętrzna
5. Pokrywa zewnętrzna
6. Trzpień pokrywy wewnętrznej
7. Ötwór ujścia pary
8. Oznaczenie pojemnika wewnętrznego
9. Przewód zasilający
10. Przełącznik magnetyczny
11. Płyta grzejna
12. Miarka
13. Łyżka do ryżu
14. **Włącznik/Wyłącznik**
15. Wskaźnik **czerwony „GOTOWANIE“**
16. Wskaźnik **zielony „UTRZYMYWANIE CIEPŁA“**

Panel obsługi



4.2 Dane techniczne

Nazwa	Urządzenie do gotowania ryżu dla 1-4 osób
Nr art.:	**150.523**
Wykonanie obudowy:	Blacha stalowa, powlekana proszkowo, pokrywa i podstawa tworzywo sztuczne
Wykonanie pojemnika wewn.:	powłoka nieprzywierająca
Moc przyłączeniowa:	230 V ~ 50 Hz 400 W
Pojemność poj. wewn.:	ok. 0,8 litrów
Wymiary:	Ø 230 mm, wys. 250 mm
Waga	1,65 kg
Akcesoria:	1 miarka, 1 łyżka do ryżu

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

5. Instalacja i obsługa urządzenia

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.

Wtyczki urządzenia nie wolno wyjmować z gniazdka, ciągnąc za przewód.

Przewód nie może dotykać gorących przedmiotów.

- Należy zwrócić uwagę, aby przewód nie miał kontaktu ani ze źródłami ciepła, ani z ostrymi krawędziami. Przewód nie może zwisać ze stołu ani z baru.

OSTRZEŻENIE! Gorąca powierzchnia!

Podczas pracy niektóre elementy urządzenia bardzo się nagrzewają. Aby uniknąć poparzenia, nie należy dotykać gorących elementów!

- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- W czasie pracy, urządzenia nie wolno przesuwać ani obracać.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!
W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.
Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).
Urządzenie podłączyć, tylko jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!
Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia

- Najpierw należy rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie materiały opakowaniowe.
- Urządzenie należy ustawić na płaskim, pewnym miejscu, które wytrzyma jego ciężar i jest odporna na działanie temperatury.
- **ABSOLUTNIE** nie wolno ustawiać urządzenia na palnym podłożu (jak np.: obrus, dywan, itp.).
- Nie wolno ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, pieców elektrycznych, pieców grzewczych ani innych źródeł ciepła.
- Aby uniknąć uszkodzeń lub wadliwego działania urządzenia, należy unikać stawiania i używania go w wilgotnym otoczeniu.
- Obwód prądu z gniazdem musi być zabezpieczony przez co najmniej 16 A. Podłączenie tylko do gniazda ściennego; nie wolno stosować rozgałęźnika ani gniazd wielokrotnych.
- Urządzenie należy tak ustawić, aby nie blokować dostępu do wtyczki.

5.3 Obsługa

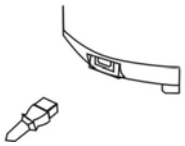
Przed pierwszym użyciem

1. Nacisnąć przycisk blokujący i unieść pokrywę zewnętrzną do góry.
2. Wyjąć z urządzenia wszystkie akcesoria i wyczyścić je ciepłą wodą i łagodnym środkiem myjącym.
3. Zdejmowaną pokrywę wewnętrzną wyczyścić łagodnym środkiem czyszczącym, wypłukać i dobrze osuszyć. Pokrywę wewnętrzną przymocować ponownie do pokrywy.
4. Pojemnik zewnętrzny przetrzeć od wewnątrz i z zewnątrz miękką, wilgotną ściereczką, aby usunąć kurz, który zebrał się podczas pakowania i transportu.
5. Akcesoria i urządzenie do gotowania ryżu osuszyć miękką ściereczką.

OSTRZEŻENIE!
Nigdy nie zanurzać pojemnika zewnętrznego w wodzie ani żadnych innych płynach! Nie nalewać do pojemnika zewnętrznego wody!

6. Przewód zasilający należy umieścić zawsze najpierw w urządzeniu do gotowania ryżu, a następnie włożyć wtyczkę do gniazda zasilającego.

   Zwrócić uwagę, aby nikt nie potknął się o przewód zasilający.
7. Wyjmowany pojemnik wewnętrzny umieścić ponownie w pojemniku zewnętrznym. Upewnić się, że pojemnik wewnętrzny jest zupełnie suchy.



Przygotowanie ryżu

Optymalny rezultat gotowania podczas przygotowywania ryżu zależy od właściwych proporcji ryżu i wody. Podczas przygotowywania należy uwzględniać wskazówki na opakowaniu ryżu i sprawdzić:

- czy chodzi o zwykły, surowy ryż?
- czy ryż był wstępnie gotowany lub duszony?

Ryż poddany wstępnej obróbce można znaleźć w handlu pod nazwami: ryż do szybkiego gotowania itp.

Wszystkie pozostałe dane dot. ryżu (biały czy brązowy, długoziarnisty czy okrągło ziarnisty, dziki, basmati itd.) odnoszą się do jakości i smaku. Nie ma to jednak większego znaczenia, jeśli chodzi o przygotowywanie ryżu.
Do smaku można ew. dodać szczyptę soli do wody.

Przygotowanie ryżu zwykłego (surowego).

Jeśli przed gotowaniem ryż zostanie umyty, będzie się mniej przyklejał do garnka, straci jednak nieco wartości odżywczych.

Jeśli niegotowany ryż zostanie przed gotowaniem na 5-10 min. pozostawiony do napęcznienia, gotowany ryż będzie bardziej miękki.

1. Odmierzyć odpowiednią ilość ryżu za pomocą załączonej miarki i wsypać ryż do pojemnika wewnętrznego.
2. Nalać do pojemnika wewnętrznego odpowiednią ilość wody. Potrzebna ilość wody zależy od ilości ryżu, jaka została wsypana i jest określona za pomocą skali na pojemniku wewnętrznym. Jeśli na przykład zostały odmierzone 4 miarki surowego ryżu, pojemnik wewnętrzny należy wypełnić wodą do poziomu 4 CUP.
3. Napełniony pojemnik wewnętrzny umieścić w pojemniku zewnętrznym i zamknąć pokrywę, aż zaskoczy i słyszalne będzie **"kliknięcie".**

! ***UWAGA!***

Należy zwrócić uwagę, aby na powierzchni zewnętrznej pojemnika wewnętrznego oraz na powierzchni płyty grzejnej i przełączniku magnetycznym nie znajdowały się żadne grudki.

4. Włożyć wtyczkę do gniazda zasilającego.
5. Nacisnąć **Włącznik/Wyłącznik** na dół. Zapali się **czerwony** wskaźnik **„GOTOWANIE“.** Podczas gotowania pokrywa musi być zamknięta.
6. Po jakimś czasie urządzenie do gotowania ryżu przełącza się automatycznie na utrzymywanie ciepła i zapala się wskaźnik **zielony**: **„UTRZYMYWANIE CIEPŁA“**.
7. Pozostawić ryż jeszcze przez 5 minut przy zamkniętej pokrywie, zanim zostanie wyjęty z pojemnika.
8. Aby nie uszkodzić powłoki nieprzywierającej pojemnika wewnętrznego, **nigdy** nie należy używać metalowych łyżek ani czerpaków. Używać zawsze załączonej łyżki do ryżu.
9. Nacisnąć przycisk blokujący i otworzyć pokrywę zewnętrzną.
10. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego.

Przygotowanie ryżu wstępnie gotowanego (do szybkiego gotowania)

Podczas odmierzania ilości wody do ryżu do szybkiego gotowania należy kierować się najlepiej wskazówkami podanymi na opakowaniu ryżu.

- Nalać odmierzoną ilość wody do pojemnika wewnętrznego.
- Wstawić pojemnik wewnętrzny w urządzenie do gotowania ryżu i zamknąć pokrywę.
- Włożyć wtyczkę urządzenia do gniazda zasilającego.
- Nacisnąć przełącznik na dól. Zapali się **czerwony** wskaźnik **„GOTOWANIE“**.
- Kiedy woda będzie się gotować, należy dodać odmierzoną ilość ryżu do szybkiego gotowania do pojemnika wewnętrznego.
- Zamknąć pokrywę i gotować ryż tak długo, jak zaleca producent ryżu na opakowaniu.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Postępować dalej zgodnie z zaleceniami na opakowaniu ryżu do szybkiego gotowania.
- Niektóre rodzaje ryżu po ugotowaniu muszą jeszcze pęcznieć przez 15 minut przy zamkniętej pokrywie.

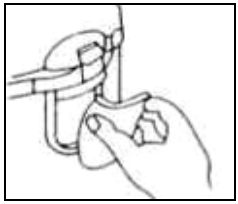
Tryb gotowania

- W celu gotowania należy nacisnąć **Włącznik/wyłącznik** na dół – **czerwony** wskaźnik **„GOTOWANIE”** zapala się.
- Urządzenie do gotowania ryżu wyposażone jest w regulator temperatury, który automatycznie przełącza urządzenie na tryb utrzymywania ciepła, kiedy:
  - w urządzeniu nie jest umieszczony pojemnik wewnętrzny,
  - pojemnik wewnętrzny nie jest umieszczony właściwie,
  - woda w pojemniku wewnętrznym wyparowała zupełnie.

Tryb utrzymywania ciepła

- Aby włączyć tryb utrzymywania ciepła, należy nacisnąć **Włącznik/wyłącznik** do góry – **zielony** wskaźnik **„UTRZYMYWANIE CIEPŁA“** zapali się.

Zbiornik na skropliny



- Po każdym użyciu należy opróżniać zbiornik na skropliny. W tym celu zbiornik należy odciągnąć do tyłu.
- Aby ponownie założyć zbiornik na skropliny, należy przyłożyć go ponownie do szczeliny w urządzeniu do gotowania ryżu i lekko go docisnąć.

6. Czyszczenie i konserwacja

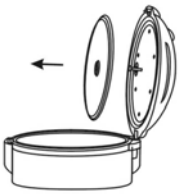
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- o Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania (wyjąć wtyczkę z gniazdka) i odczekać, aż ostygnie.
- o Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- o Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **NIGDY** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.

OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie



- o Urządzenie należy czyścić po każdym użyciu.
- o Odciągnąć nasadzoną pokrywę wewnętrzną z pokrywy zewnętrznej i wyczyścić pokrywę wewnętrzną, a także pojemnik wewnętrzny urządzenia do gotowania ryżu ciepłą wodą i łagodnym środkiem czyszczącym.
- o Aby czyszczenie było łatwiejsze, pojemnik wewnętrzny należy napełnić na ok. 15-30 minut ciepłą wodą.
- o Następnie wyczyścić pojemnik wewnętrzny za pomocą miękkiej ściereczki, aby chronić powłokę nieprzywierającą.

- Osuszyć wyczyszczone elementy i nałożyć ponownie pokrywę wewnętrzną na pokrywę zewnętrzną.

UWAGA!

Nigdy nie wkładać pojemnika wewnętrznego, pokrywy i zbiornika na skropliny do zmywarki.

- Przetrzeć pojemnik zewnętrzny od wewnątrz i z zewnątrz miękką wilgotną ściereczką.

UWAGA!

Aby nie uszkodzić powłoki nieprzywierającej pojemnika wewnętrznego i powierzchni zewnętrznej pojemnika zewnętrznego, nigdy nie należy używać do czyszczenia środków czyszczących szorujących ani żrących, wełny stalowej ani metalowych narzędzi.

- Po czyszczeniu należy zastosować miękką, suchą ściereczkę do osuszenia i wypolerowania powierzchni.
- Upewnić się, że urządzenie zostało właściwie wyczyszczone, zanim zostanie odstawione w suche miejsce.

6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji

- Co jakiś czas należy sprawdzać, czy kabel sieciowy nie jest uszkodzony. Nie wolno używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony. Jeżeli kabel jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez serwis albo wykwalifikowanego elektryka, celem uniknięcia zagrożenia.
- W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

7. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.

UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.

WSKAZÓWKA!

Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120